Attachment 31. Moderator Guide – Spanish

**Conocimientos, actitudes y prácticas de mujeres hispanas o latinas en edad reproductiva**

**Guía para la moderadora del grupo de enfoque**

**90 minutos**

**Instrucciones para la moderadora:**

**Esta guía se usará para dirigir la conversación hacia los temas que deben cubrirse y las preguntas de interés específicas dentro de cada tema.**

**Para los efectos de la investigación cualitativa, no se pretende necesariamente que estas preguntas se formulen exactamente como se expresan aquí.**

**Las conversaciones de grupos de enfoque se asemejan más a una plática que a un conjunto de preguntas estructuradas. La conversación debe ser informal y se debe animar a las participantes a hablar abierta y libremente.**

**Asegúrese de que todas las participantes tengan la oportunidad de expresar sus opiniones. Debido a que cada grupo de participantes puede ser diferente, se debe usar un esquema receptivo y flexible en la conversación del grupo de enfoque.**

**Además, la moderadora no hará todas las preguntas que contiene esta guía; usará su criterio para decidir cuáles preguntas formular (o no formular) a medida que la conversación evolucione de forma natural. Esto significa que algunas preguntas de indagación se formularán en algunos grupos de enfoque y no en otros.**

**Los asteriscos (\*) identifican las preguntas prioritarias y las preguntas de indagación que se deben formular.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Sección de conversación del grupo de enfoque** | **Asignación estimada de tiempo** |
| COMENTARIOS DE APERTURA | ~5 minutos |
| ACTIVIDAD PARA ROMPER EL HIELO: IDENTIDAD HISPANA O LATINA | ~5 minutos |
| EXPERIENCIAS CON PROVEEDORES DE ATENCIÓN MÉDICA | ~5 minutos |
| VITAMINAS/SUPLEMENTOS | ~5 minutos |
| PERIODO PRENATAL (Y PERINATAL) | ~3 minutos |
| CONOCIMIENTOS SOBRE EL ÁCIDO FÓLICO | ~5 minutos |
| CONSUMO DE ÁCIDO FÓLICO EN VITAMINAS | ~10 minutos |
| COMPRA/CONSUMO DE ALIMENTOS Y HARINA DE MAÍZ PARA MASA | ~20 minutos |
| EMBARAZO | ~3 minutos |
| DEFECTOS DE NACIMIENTO | ~3 minutos |
| BARRERAS Y FACTORES FACILITADORES | ~5 minutos |
| CULTURA HISPANA | ~5 minutos |
| FUENTES DE INFORMACIÓN | ~8 minutos |
| CIERRE | ~5 minutos |
| **TOTAL** | **90 MINUTOS** |

Opening Remarks [~5 Minutes]

Bienvenidas y gracias por participar en esta sesión de conversación.

Me llamo <<NOMBRE>> y soy <<TÍTULO>> de EurekaFacts. Voy a dirigir la conversación y <<NOMBRE DE ASISTENTE>> va a ayudarme con la toma de apuntes y los asuntos logísticos durante toda la sesión. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades, que se conocen como los CDC, nos han pedido que averigüemos más acerca de las ideas, las actitudes y las prácticas de mujeres como ustedes en relación con ciertos resultados de salud de las mujeres (y de sus hijos).

Las hemos invitado a participar en esta sesión hoy porque los CDC quieren oír a mujeres de entre 18 y 44 años. Queremos oír sus opiniones y experiencias sobre este tema, puesto que es muy importante para los CDC. Las opiniones que nos den hoy se usarán para crear nuevos materiales informativos de salud para mujeres como ustedes. El formato de la plática de hoy es informal.

La participación en esta conversación en grupo dura aproximadamente unos 90 minutos y es completamente voluntaria. Su participación es voluntaria y no existe ningún riesgo o beneficio si ustedes no quieren participar o no quieren contestar alguna pregunta. Sin embargo, podrían sentirse un poco incómodas al hablar de sus experiencias en relación con la salud. Esto también se les comunicó en el documento de consentimiento que firmaron hoy.

Antes de comenzar, me gustaría establecer algunas normas para que el tiempo que pasemos juntas sea agradable y productivo. Mi trabajo es hacerles preguntas que tienen por objetivo fomentar la conversación (y que podrían dar lugar a otras preguntas). Recuerden varias cosas:

* En primer lugar, no hay respuestas correctas ni incorrectas, sino puntos de vista personales.
* En segundo lugar, nos gustaría oír a cada una de ustedes para saber las ideas y opiniones de todas. Cuando tengan algo que decir, díganlo. Queremos que sean francas y sinceras sobre lo que piensan y sienten. Siéntanse en libertad de estar de acuerdo o en desacuerdo con alguien, o de agregar algo al comentario de otra persona. Las perspectivas de todas se escucharán y respetarán.
* En tercer lugar, está bien no saber una respuesta. Quizá no estén familiarizadas con algunos de los temas que vamos a platicar hoy.
* Recuerden que sus comentarios, su nombre y sus datos personales se mantendrán en confidencialidad. La información que reportaremos es la que refleja al grupo de participantes y no a ninguna persona en específico.
* Su participación es completamente voluntaria. Pueden negarse a responder a cualquiera de las preguntas que se hagan durante la sesión. Si no les queda claro qué les estoy preguntando, díganmelo.
* Por cortesía con las demás participantes, les pedimos que no respondan a llamadas telefónicas durante la conversación en grupo. Si deben responder a una llamada, háganlo de la manera más silenciosa que sea posible y regresen al grupo tan rápido como puedan.
* Por último, quiero dejarles saber que estamos grabando la conversación de hoy para asegurarnos de no perder ninguno de sus comentarios. Por favor, hablen lo más claramente posible y una persona a la vez. Usen solamente sus nombres de pila. Les recordamos de nuevo que ni EurekaFacts ni los CDC publicarán ni comunicarán su nombre, ni divulgarán ninguna información que pueda revelar su identidad.

**[Empiece a grabar]**

**Questions**

[Instrucciones para la moderadora: **Use las siguientes preguntas para facilitar la conversación. Use las siguientes preguntas y repreguntas de indagación para obtener más detalles y aclaraciones, según sea necesario].**

**[Los asteriscos (\*) identifican las preguntas prioritarias y las de indagación que se deben formular]**

**ACTIVIDAD PARA ROMPER EL HIELO: IDENTIDAD HISPANA O LATINA**

*Los CDC están interesados en entender de qué forma se identifican las personas. Las personas que hablan español o que son de ascendencia latinoamericana usan distintos términos o palabras para describirse. Quiero pedirle a cada una de ustedes que nos diga con qué palabra o término le gusta describirse.*

[Listen for: hispana, latina, latinx, mestiza, afrolatina, mexicana, estadounidense de origen mexicano, salvadoreña, estadounidense de origen salvadoreño, etc.]

*Voy a comenzar yo…* **[Give an example of yourself. Avoid the word “prefiero” in description to not create bias. Re-introduce yourself and the term you like to use.]**

1. ¿Quién quiere presentarse a continuación?

**[Each probe does not need to be asked to every participant.]**

* [Probe] ¿Hay algún término que no les guste?

**EXPERIENCIAS CON PROVEEDORES DE ATENCIÓN MÉDICA [~5 minutos]**

*Nos gustaría saber dónde ustedes reciben los servicios de atención médica.*

1. ¿Dónde van a recibir atención médica o hacerse chequeos? ¿Con qué frecuencia? ¿Cuál es la razón principal por la que van a estos chequeos médicos?\*
2. Algunas mujeres podrían tener problemas para encontrar atención médica o para recibirla. Si esto les ha sucedido a ustedes, dígannos qué barreras o problemas encontraron cuando trataban de recibir la atención que necesitaban.\*
3. Durante citas médicas pasadas (incluidas las citas con el obstetra o el ginecólogo), ¿el médico o la enfermera habló con ustedes sobre sus planes de embarazo?
   * [PREGUNTA DE INDAGACIÓN] Si es así, ¿cuándo se dio esta conversación? ¿De qué habló el médico o la enfermera? ¿Qué tipo de cosas dijo el médico o la enfermera que ustedes consideraran útiles?

**VITAMINAS/SUPLEMENTOS [~5 minutos]**

*Ahora vamos a hablar de las vitaminas. Les recuerdo que no importa si no saben mucho del tema o si no tienen nada que decir.*

1. ¿Alguna de ustedes toma actualmente una multi(vitamina) o un suplemento de minerales? (Sí/No)\*
   * [SI LA RESPUESTA ES SÍ] ¿Qué tipo de multi(vitamina) o suplemento de minerales toma(n)?
   * [SI LA RESPUESTA ES SÍ] ¿Por qué lo toma(n)?
2. ¿Cómo deciden qué vitaminas tomar? ¿Buscan algo en la etiqueta?\*
3. Si no toman una multivitamina, ¿cuáles son las razones?\*

**PERIODO PRENATAL (Y PERINATAL) [~3 minutos]**

1. ¿Qué (multi)vitaminas o suplementos de minerales creen que son muy importantes para las mujeres que podrían quedar embarazadas? ¿Por qué?\*
2. ¿Cuáles son los beneficios de tomar (multi)vitaminas o suplementos de minerales en las mujeres que piensan quedar embarazadas?\*

**CONOCIMIENTOS SOBRE EL ÁCIDO FÓLICO [~5 minutos]**

1. ¿Qué significa para ustedes el término ácido fólico?\*
2. ¿Alguna vez han leído, oído o visto algo acerca del vitamina ácido fólico?
3. ¿Dónde se enteraron del vitamina ácido fólico?\*
4. ¿Cuáles creen que sean los beneficios de tomar vitamina ácido fólico?\*
5. ¿Cómo saben si las vitaminas que ustedes toman contienen vitamina ácido fólico?

**CONSUMO DE ÁCIDO FÓLICO EN VITAMINAS [~10 minutos]**

1. ¿Alguna de ustedes ha tomado alguna vez una vitamina o suplemento que contenía ácido fólico?   
    (Sí/No/Nunca)\*
   * [SI LA RESPUESTA ES SÍ] ¿Por qué comenzaron a tomarla?
   * [SI LA RESPUESTA ES SÍ] Si han dejado de tomar la vitamina o el suplemento que contenía ácido fólico, ¿por qué lo suspendieron?
   * [SI LA RESPUESTA ES NO o NUNCA] Eso me causa curiosidad. ¿Por qué no han tomado ácido fólico?\*
2. ¿Dónde encontrarían vitaminas o suplementos que contengan vitamina ácido fólico?\*
   * [PREGUNTA DE INDAGACIÓN - Si la respuesta es una tienda minorista en los Estados Unidos]: ¿Qué les parece el costo de estos productos?
3. ¿CUÁNDO creen que deberían tomar vitamina ácido fólico? \*

**COMPRA/CONSUMO DE ALIMENTOS Y HARINA DE MAÍZ PARA MASA [~20 minutos]**

*Ahora me gustaría que hablemos de la compra de alimentos.*

1. ¿Quién compra la mayoría de los alimentos en su hogar? ¿Con qué frecuencia va esa persona a comprarlos? ¿Dónde va a comprar alimentos esa persona?\*
2. ¿Qué tipo de alimentos básicos comen ustedes normalmente? Entre los alimentos básicos están los productos que contienen arroz, trigo y maíz.\*
3. Díganme en sus propias palabras qué es la “harina de maíz para masa”.
   * [PREGUNTA DE INDAGACIÓN] ¿Saben si alguno de los alimentos que comen todos los días (o en la semana) están hechos con harina de maíz para masa?\*
   * [PREGUNTA DE INDAGACIÓN] ¿Preparan estos alimentos desde cero o ya vienen preparados?\*
     1. [SI LA RESPUESTA ES SÍ] ¿Qué alimentos son?\*

*En los Estados Unidos y en muchos países se agregan vitaminas y minerales a las harinas que se utilizan en alimentos, como la harina de maíz para masa. A estos tipos de harinas (y los productos preparados con ellas) se los conoce como “enriquecidos” o “fortificados”, entre ellos panes, cereales para el desayuno, tortillas de maíz, tamales, empanadas, gorditas, pupusas, tostadas, arepas, atole y sopes.*

1. ¿Qué significa para ustedes la palabra “enriquecido” cuando la ven en el envase de un alimento?\*
   * [PREGUNTA DE INDAGACIÓN] ¿Saben si en su país de origen se enriquecen o fortifican los productos alimenticios?\*
2. Cuando compran alimentos, ¿buscan productos que lleven el sello de enriquecidos en la etiqueta? (Sí/No)\*
3. ¿Qué piensan acerca de COMPRAR alimentos enriquecidos? ¿Qué piensan acerca de COMER alimentos preparados con harina de maíz para masa enriquecida?\*

**[Instrucciones: muestre las imágenes de productos de harina de maíz para masa].**

**[Lea en voz alta]:**  *El uso de marcas y de fuentes comerciales se realiza solo con fines de identificación y no implica el aval del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos.*

* + ¿Conocen los siguientes productos? (Sí/No)\*

[PREGUNTA DE INDAGACIÓN] ¿Dónde han comprado este producto? \*

[PREGUNTA DE INDAGACIÓN] ¿Qué alimentos preparan con el/los <<producto(s) mencionado(s)>>? \*

**[SI NECESITA DAR EJEMPLOS: como tortillas de maíz, tamales, empanadas, gorditas, pupusas, tostadas, arepas, atole y sopes]**

**[Instrucciones: muestre la imagen de la etiqueta con información nutricional].**

1. ¿Qué saben acerca de las etiquetas de información nutricional? ¿Alguna vez miran las etiquetas de información nutricional?\*
   * [PREGUNTA DE INDAGACIÓN] ¿Qué buscan cuando leen las etiquetas de información nutricional?\*
   * [PREGUNTA DE INDAGACIÓN] ¿Alguna vez han buscado si un producto contiene ácido fólico?\*

**[Instrucciones: recoja todos los materiales y concluya la presentación de diapositivas].**

**EMBARAZO [~3 minutos]**

*Ahora vamos a hablar un poco sobre el embarazo. No importa si no están familiarizadas con ciertas preguntas o si no tienen nada que decir.*

1. ¿Qué hicieron o qué harían para prepararse para el embarazo, si es que hicieron o harían algo?\*
   * [PREGUNTA DE INDAGACIÓN] ¿Con quién hablarían o a quién le pedirían consejos acerca del embarazo o de tener hijos?

[SI NECESITA DAR EJEMPLOS: madre, abuela, amiga, comadre, doula (auxiliar durante el parto), integrante de la comunidad, proveedor de atención médica (médico o enfermera), persona influyente en las redes sociales (*influencer*). **Pida el nombre de usuario o alias de personas influyentes en las redes sociales (*influencers*)]**

1. Si tienen hijos, ¿recuerdan haber tomado una vitamina o suplemento que contuviera ácido fólico ANTES de quedar embarazadas? ¿Y MIENTRAS estaban embarazadas? (Sí/No)\*
   * [SI LA RESPUESTA ES SÍ] ¿Dónde se enteraron de que necesitaban consumir vitamina ácido fólico antes del embarazo y durante el embarazo?\*

**DEFECTOS DE NACIMIENTO [~5 minutos]**

¿Alguna vez han oído hablar de los defectos del tubo neural o de los defectos congénitos del cerebro y la columna vertebral, como la espina bífida o la anencefalia? ¿Qué han oído? \*

¿Conocen a alguien que tenga alguna de estas afecciones? ¿O conocen a alguien que tenga un bebé con un defecto congénito del cerebro o la columna vertebral? (Sí/No)\*

¿Creen que ciertas mujeres podrían correr más riesgo de tener un bebé con defectos congénitos del cerebro o la columna vertebral? (Sí/No)\*

[PREGUNTA DE INDAGACIÓN] ¿Quiénes corren más riesgo? \*

¿Creen que estos defectos de nacimiento se pueden prevenir? (Sí/No)\*

[PREGUNTA DE INDAGACIÓN] ¿Cómo? **[Note si se menciona una vitamina]**

**BARRERAS Y FACTORES FACILITADORES [~5 minutos]**

*Los CDC recomiendan que las mujeres que puedan quedar embarazadas tomen 400 microgramos de ácido fólico todos los días para ayudar a prevenir los defectos congénitos del cerebro y de la columna vertebral.*

1. ¿Por qué podría ser *difícil* para ustedes seguir esta recomendación de tomar vitamina ácido fólico todos los días?\*
   * [PREGUNTA DE INDAGACIÓN] El costo; acordarse de tomarlo todos los días; la creencia de que no servirá para nada; la creencia de que será perjudicial.
2. ¿Qué cosas harían que fuera *más fácil* para ustedes seguir esta recomendación?\*
   * [PREGUNTA DE INDAGACIÓN] Algo que sirviera de recordatorio; una amiga o compañera; el estímulo de un(a) amigo(a) o de la pareja; la recomendación de un médico.
3. ¿Qué las motivaría más a comenzar a tomar vitamina ácido fólico todos los días?

**CULTURA HISPANA [~5 minutos]**

*Como ya se habrán dado cuenta, el objetivo de esta plática (conversación) es reunir la información que nos dieron para ayudar a los CDC a entender los factores actuales que influyen en cómo <<“las mujeres latinas” o el término de preferencia>> toman decisiones sobre su salud y obtienen información. Los CDC quieren comunicarse de manera eficaz con << “las mujeres latinas” o el término de preferencia >> de edad reproductiva (entre los 18 y los 44 años) y aumentar sus conocimientos sobre el ácido fólico y su consumo para prevenir los defectos congénitos del cerebro y de la columna vertebral.*

1. ¿Qué creen que estimularía a las mujeres <<latinas>> que pueden quedar embarazadas a tomar ácido fólico todos los días y a comer alimentos enriquecidos?\*
   * [PREGUNTA DE INDAGACIÓN] ¿Qué creen que los CDC necesitan saber sobre la comunidad hispana o latina en relación con este tema?
   * [PREGUNTA DE INDAGACIÓN] ¿Cómo deberíamos expresarlo o qué términos deberíamos usar?

**FUENTES DE INFORMACIÓN [~8 minutos]**

*Por último, me gustaría saber dónde van a buscar información sobre la salud.*

1. En lo que se refiere al tema del ácido fólico y de la prevención de los defectos congénitos del cerebro y la columna vertebral, ¿hay *entidades, organizaciones* o *personas* en las que ustedes confíen mucho como fuentes fiables de información? ¿Qué hace que sean dignas de confianza? ¿Por qué?\*

**[Espere escuchar o haga la pregunta de indagación para escuchar: agencia gubernamental (federal, estatal, de la ciudad, del condado); departamento de salud; escuela; asociaciones; organizaciones comunitarias sin fines de lucro; centros comunitarios; la YMCA; el JCC; médico, enfermera, farmacéutico, curandero, líder religioso/iglesia, promotoras de salud, familiares o amigos, periódico, diario, revista, radio, televisión, persona influyente (*influencer*) en redes sociales, persona famosa].**

1. ¿En qué *formato* preferirían recibir más información sobre este tema?\*

**[Espere escuchar o haga la pregunta de indagación para escuchar: video, pódcast o historia en audio, fotonovela, folleto informativo, reuniones comunitarias o públicas, Internet o sitios web, restaurante, supermercado, peluquería, redes sociales, seminarios web, exposiciones].**

1. Si fueran a buscar información sobre el vitamina ácido fólico, ¿qué querrían saber o aprender?
   * [Pregunta de indagación] Por ejemplo, ¿querrían saber más sobre cómo recibir suficiente vitamina ácido fólico o por qué es importante?

**CIERRE [~5 minutos]**

1. ¿Desean saber algo más acerca de vitaminas o suplementos que contenga ácido fólico?

*Con esto termina la conversación del grupo de enfoque de hoy. Quiero agradecerles de nuevo, en nombre de los CDC y de EurekaFacts, por participar en esta plática y por ofrecer sus opiniones sinceras e importantes.*

**[Detener la grabación]**